Gwanzhih Ch'andaa Nizii
(The Best Garden)
Gwanzhih Ch'andaa Nizii
(The Best Garden)

Written by
Irene E. Roberts

Illustrated by
Deanna Ellestad

Gwich'in - Athabascan

June 1975
Gwanzhih Ch'andaa Nizii

A Production of the

Alaska Native Education Board
Alaska Bilingual Education Center
4510 International Airport Road
Anchorage, Alaska

Copyright © 1975 by Alaska Native Education Board

6-75-300
Johnny school tl'ee, vi-teacher Miss Smith oozhii, tr'iinin najj t'ahnyą́a, "Juk shin gwarqoshii, juu gwanzih nizįį di'ii ji' aii Fairbanks fair niheehaa."

-1-
Tr'iinin gooveechii t'igwinyąą. Johnny it'ee gwitr'it t'igwihîł'ya', shii gaayii ch'ahaałtsyaa iindhan.
Johnny diyyaa naij haa' drin hee nan khadigiingwat.
Carrots, lettuce, potatoes, cabbage, beets kwaii gwit'ee ginlii.
Shin datthak Johnny drin gwireegwå'chych'y'a' gwinzi'j dagwanzhih k'ąñhtii, gwanjoo, chųų haa' gwinzi'j dagwanzhih k'ąñhtii. Vijyaa nąįj chan gwinzi'j dagwagwanzhih k'eeğąñhtii.
Łyaa Johnny gaayii ch'ooltsyaa iindhan. Gwehkii Fairbanks gwąah'in kwaa akwat gaayii ch'ooltsyaa iindhan.
Fair gwats'a' nahgwan ts'a' goo-teacher t'agoovahnyaa,
"Nakwaii yahghan naįį gwanzhiih gahąąh'yaa juu vagwanzhiih nizįį ch'itee tr'agahaahchyaa."
Tr'iinin datthak gooyahghan gwanzih gąah'in.
Datthak ts'a' Johnny vagwanzih lyaa nizii ginyąą.
Tr'iinin nąii datthak giuyeenjit shoo nilii, adan chan shoo nilii.
"Nihkaa mail day aii ji' hoihshi' iindhan?" Miss Smith yahnyaa. "Aah', yahnyaa. Too Johnny khyuk dhichii, Fairbanks fair gwaahah'yaa geenjit gineenlyaa.
Vanh dai' hee neech'adaanajj, Johnny Fairbanks

gwats'a' haazhii.
"Vaak'eech'adahdak, ḳya'a Fairbanks gwintsii, zheh gwinlii, cars chan gwintł'oo gwinlii, neehiniit'ee choo, neehiniit'ee tsal gwinlii, dinjii naii chan gwinlii."
Johnny juu haa' gwiheechy'aa giiyink'it ch'iłkhaa.
Ch'a'aa-zheh neech'in'al, drin neekwaii Johnny
fair nahkat tsee'in, jidii datthak haa' tsee'ya'.
Aii t'ee nagwarahatsii-zheh chan noozhii.

-11-
Johnny drin neekwaii indi', vaa shrigwinchy'a'.
Johnny cheendak gaa vaashroonchya'aa.
Aii tl'ee airplane zhit neehoozhii.
Vijya naa jiyaa kyaa k'indik giyeenjit shoo nilii,
dee'ya' dinahgoondak giyoonyaa.
Johnny k'inidik shoo nilii, Fairbanks Ḵyaa vaa-shrigwinchy'a' gaa dizheh k'inidik geenjit shoo nilii.
School was over. Johnny's teacher, Miss Smith, said to the children "Let's make gardens this summer! Whoever has the best garden will go to the Fairbanks Fair in August."

All the children liked the idea, so they began to work. Johnny worked too, and he thought "I'm going to win!"

Johnny and his friends spaded the ground, and they planted carrots, lettuce, potatoes, cabbage and beets.

Johnny worked in his garden all summer. He weeded and watered the plants every day. His friends took care of their gardens, too.

Johnny wanted to win. He had never seen Fairbanks, and he thought how much he'd like to win.

At last it was time to choose the winner of the trip to the fair. Miss Smith asked the parents to judge the gardens.

All the parents came and inspected the gardens. At last they decided that Johnny's garden was best of all. The kids were happy for Johnny, and so was he!

Miss Smith said, "Johnny, tomorrow is mail day. You may go to Fairbanks in the
morning, if you like." That night, when he fell asleep at last, he dreamed of Fairbanks and the fair.

9 Early in the morning, the mail plane came, and Johnny flew away to Fairbanks.

10 The city was very exciting! Johnny saw big houses, small houses, big planes, little planes, and many, many people.

11 At the airport, his friends met Johnny and took him to a restaurant for lunch. He had two whole days to spend at the fair, but there was so much to do and to see!

12 The two days were great fun. Johnny went for rides at the carnival, looked at the exhibits, and went to the movies, too. He was very tired, and very happy.

13 One day he boarded the mail plane and flew back home again.

14 Everyone in the village was happy to see him. His friends ran to meet him and asked to hear all about his trip.

15 Johnny thought of all the fun he had in Fairbanks, but he was very glad to be home again.
morning. If you like, I'll make you a
pe till absorbed at last the greenery of Fair-
parks and the fair.

1. School was over, and Miss
Swezey's voice resounded in the
empty classroom. The bell rang,
and all the children rushed out
to their homes. The Fairbanks
Fair was the best and biggest
garden show in the world. It
took place in the beautiful
city, with many houses and
brothers and sisters. The
schools were closed, and
everyone went to the fair to
have fun and enjoy the
gardens.

2. In the afternoon, the
children went to the
restaurant to learn
about
the games and
activities. The
younger ones
didn't
want to
participate,
but they enjoyed
looking at the
gardens and
flowers.

3. One day, the
pictures were
shown on
Fairbanks, and he thought
how much he'd
ever seen
in the village.
His
parents
were
impressed by his
attitude,
and
decided to
take him
on the
trip to the fair. Miss
Smith asked the
children if they
wanted to
participate,
and everyone
said yes.

4. All the parents came and
tripped around
gardens. At last, they decided
that Johnny's
garden was the
greatest. The kids were happy
for Johnny, and so was he.

5. Miss Smith said, "Johnny,
tomorrow is
mail day. You may go to Fairbanks in the